



Info Village North Hatley

NORTH HATLEY'S MUNICIPAL NEWSLETTER

Volume 05

No. 01

Spring 2013

13th Mayor's Curling Tournament

On March 16th, the North Hatley and Canton de Hatley 13th Mayor's Curling Tournament was held at the North Hatley Curling Club.

Again, this event proved to be very successful. We received the visit of Mr. Pierre Reid, Member of Parliament (MP) for Orford. It hosted nine teams and with a total of 50+ people in attendance. This money will, among other things, be used to subsidize non profit organizations as well as other community activities and events in the two organizing municipalities.

The profits from the 2011 tournament were allocated

to the following organizations: \$800 to NHRS for band concerts in Dreamland Park, \$3,363 to NHRS for replacing some of the boards of the River Park ice rink, \$100 to the Lake Massawippi Conservation Club for their fish stocking operation in Lake Massawippi and \$1,000 to the North Hatley Home and School Association for improvements to the North Hatley Elementary School playground equipment.

We wish to thank all our sponsors, our participants and the volunteers who have helped make the event a great success. We also congratulate our winning team Mécanique Fetcher inc.



From left to right: 1st row : Peter Fletcher, Catherine Violet, Vicki May Hamm, mayor of Magog, John Brus. 2nd row : Jean Rousseau, MP for Compton-Stanstead, Pierre A. Levac, mayor of the Canton of Hatley et Michael Page, mayor of the Village of North Hatley.

RIEM – Official Inauguration

On March 21st, was held the official inauguration of the water filtration plant of the Régie intermunicipale des eaux Massawippi (RIEM).

This inauguration is the culmination of a very long process, and a sustained effort by all members of the municipal councils in both North Hatley and Canton de Hatley.

In December, when the plant is completed and all the water pipes connected, we will no longer need to issue the water boiling notices in force since December 2003 and will have access to quality drinking water.

This initiative involves the upgrading of the infrastructures for the procurement, production and distribution of drinking water. The work will mainly entail the building of a drinking water treatment plant, the rehabilitation of the water intake at Lake Massawippi and the raw water pumping station, as well as the installation of a treated water reservoir and a high-pressure pumping system. A water pipe to connect the new treatment plant to the existing distribution system and a sewer pipe to carry wastewater

from the plant to the sanitary sewer system will be put in. All this work will allow the RIEM to comply with the Regulation respecting the quality of the water and also to meet the regulatory requirements of the Ministry of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks.



From left to right: Mr. Pierre A. Levac, mayor of the Canton-de-Hatley, Mr. Réjean Hébert, minister of Health & Social Services, minister for Seniors, minister for the Eastern Townships region and MP for Saint-François and Mr. Michael Page, mayor of the Village of North Hatley and President of the RIEM (régie intermunicipale des eaux Massawippi) during the official inauguration.

The RIEM is receiving financial support from the federal and provincial governments of more than \$7 million for the upgrading of its waterworks infrastructures; however, the tax burden which will be imposed on the citizens for this investment is exactly the same as announced in 2007 when the first agreement was signed. The Ministry acknowledged that the financial burden to our citizens was heavy enough and has agreed to fund the project up to 69% of eligible amounts.

This plant and ancillary work will guarantee us quality of water and in sufficient quantity, which will potentially help revive tourism in our beautiful community.

TABLE OF CONTENTS

Municipal News	2-4
Municipal Taxes	2
Echos of the Council Meetings	4
Urban Planning	4
Job Offer	5
Leisures.....	5
Activity	5
Library	6
Community	6-8
Advertising	8

Mayor

Mr. Michael Page

Councillor, Seat #01

Mr. Michael Munkittrick

Councillor, Seat #02

Mr. Michael Dudgeon

Councillor, Seat #03

Mrs. Line Fortin

Councillor, Seat #04

Mrs. Carrol Haller

Councillor, Seat #05

Mrs. Dara Jane Loomis

Councillor, Seat #06

Mr. Gérald Ostiguy

General Manager and Secretary Treasurer:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Assistant Secretary Treasurer:

Danielle Gauvin

Secretary Receptionist:

Natacha Prince

Emergency Measures Coordinator:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Inspector – Building and Environment:

Carl Rodrigue

Foreman – Public Works:

Dany McKelvey

Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:

Carrol Haller

Employees – Public Works:

Scot Fergusson and Wade Morse

Documents Access:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Business hours:

Monday through Friday
10 to 12 a.m. and 1 to 4 p.m.

Coordinates:

3125, chemin Capelton
North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Telephone: (819) 842-2754

Fax: (819) 842-4501

Email: villagenorthhatley@qc.aira.com

Web Site: www.northhatley.org

Important numbers:

Emergency: 911

Sûreté du Québec: 310-4141 or *4141 (cell.)

Road conditions: 511

Urgence-santé: 811

Legal Deposit:

Library and Archives Canada

ISSN 1920-0099 – Printed in Canada



**Les Publications
Municipales**

Division of 9252-8223 Québec Inc.

**Designers and Printers of
your Municipal Newsletter**

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com

MUNICIPAL OFFICE CLOSING

Please note that the municipal office will be closed on Friday, March 29th and Monday, April 1st, for Easter. The April 1st council meeting will be postponed until Tuesday, April 2nd.



MUNICIPAL TAXES

Reminder: The next dates for your property tax instalments for the year 2013 are as follows:

- April 12th;
- May 24th;
- July 5th;
- August 16th;
- September 27th.

BULKY WASTE PICKUP

Reminder: The next bulky waste collection will be this coming May 30th.

FREQUENCY OF COMPOST PICKUP

We wish to advise you that starting this April 5th, the regular scheduling for the collection of organic waste will resume weekly on Fridays.



IMPORTANT INFORMATION - OPENING UP COTTAGES

If you want your water turned on, please call (819) 842-2754. A 24-hour advance notice is required.

The work must be done by municipal employees. Should you attempt to do the work yourself or have a third party do it for you, you will be held responsible for any damages.

Do not forget that fees of \$25 per valve apply.

CHANGE OF ADDRESS

Please note that it is your responsibility to advise the municipality of any change of address. No change will be done over the phone. In order for your change of address to be entered in your file, you must send us a notification in writing showing the old address as well as your new one. The document must be signed and dated.

BEFORE LIGHTING A FIRE

PROCEDURES TO FOLLOW FOR A FIRE DURING THE WEEK:

You must get authorization from the municipality by phoning the town hall. If a permit is granted, it is important to provide the following information:

- The name of the person responsible to oversee the fire;
- The address where the fire will be, as well as your phone number;
- The purpose of the fire as well as the expected duration;

Please note that the authorization is valid only for the day it was delivered and that a new permit must be issued each day.

(cont'd on page 3 →)

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Regular meetings are held on Mondays, except on legal holidays when they are postponed until the next day, Tuesday, by municipal by-law. The next public council meetings will be held April 2nd 2013, May 6th and June 3rd 2013 at 7:00 p.m. at the Community center located at 3127, chemin Capelton.

Telephone : 819 842-2754 • Facsimile : 819 842-4501 • www.northhatley.org

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER

The "Info Village" newsletter is published every second season and is distributed around the 21st. The community is encouraged to submit information pertaining to events, local organizations or community news (in french and english version) by email at : villagenorthhatley@qc.aira.com or by calling (819) 842-2754. All written materials must be sent in Word files and photos must be in JPG or BMP before the 1st of each publication month.

**FOR ADVERTISING, PLEASE CALL TOLL FREE:
LES PUBLICATIONS MUNICIPALES AT 1 877 553-1955**

Procedures to follow for a fire on the weekend only:

It is your responsibility to check if weather conditions are favourable before lighting a fire (wind factor, dryness, etc); this information is available from Environment Canada at (819) 564-5702. If weather conditions allow for a fire, you must notify the fire department of the R.I.P.I., by calling the fire station at (819) 842-3204.

Please leave the following information on their answering machine:

- Your personal information (name, address, phone number);
- The date and the time when you will be lighting the fire.
- The type of fire (camp/brush)

Here are few safety tips to follow when lighting a fire:

- Always have a hose near the fire;
- Have constant supervision at the fireside;
- Make sure the smoke does not cause a nuisance to the neighbours;
- Make sure the fire does not exceed one (1) metre in height.

We greatly appreciate your cooperation in this matter.

PARKING TICKET MACHINE IN OPERATION

Please note that the parking ticket machine in the Capelton and Rivière parking lots will be back in operation from April 1st. Please read the instructions carefully to pay the exact fees as the machine does not give back change and no refunds will be made by the municipality.

Make sure that your parking permit/sticker is still valid

PARKING STICKERS

New parking stickers for North Hatley residents are now available. To obtain one, you must give proof of residence, either by presenting your tax bill or driver's licence. You will also need to show the registration certificate for the vehicle for which you are requesting a sticker. Please take note that there is a maximum of two parking stickers allowed by street address.

RIEM - PROGRESS REPORT

On December 19th 2012, the RIEM awarded the contract for the construction

of the drinking water treatment plant to COMCO ENTREPRENEURS EN BÂTIMENT INC.

Deforestation of the Gardner street site should start at the beginning of March.

This contract represents the most important part of the project which has a budget of \$6,840,000, and the bid presented by the contractor was 9% below budget.

Also, the RIEM is in the process of having the final plans completed for the second lot of the project (waterworks intake, pumping station and hook-up to existing networks) in order for the work to be carried this summer.

NORTH HATLEY IN BLOOM

For the third year, the municipality will organize a landscaping contest to make our village's natural beauty stand out even more.

Prizes will be given out in three categories:

- Residential Garden
- Commercial Flower Display
- Vegetable Garden



The following are a few criteria on which the judges will base their selection:

- Cleanliness of the area
- Upkeep of lawn, trees, bushes and evergreens
- Flower beds presenting a harmonious display of annuals and perennials
- Profusion and balance in plant texture
- Presence of flower baskets, containers and boxes
- Outstanding arrangement for the summer season.

There is no need to register for the contest. Our judges will simply be strolling on the streets of the village during August in order to choose the winners.

We invite all of you to participate in this contest.



ROUTE 108 — PROVINCIAL JURISDICTION

Should you wish to lodge a complaint (snow clearing, pot hole, removal of dead deer, etc.) with respect to Route 108 (ch. Capelton and Magog in the Village of North Hatley) you must contact the "ministère des Transports du Québec".

SUMMER JOB

COMMON AREA EMPLOYEE

The Municipality of the Village of North Hatley is looking for a person to be in charge of the common areas for the summer.

Tasks: Garden maintenance on municipal property, patrolling the streets and public parking lots on foot and providing information to visitors.

Candidate must have tact;

Have a spoken French level of 4/5;

Must have flexibility in his schedule;

Be 18 years old and over.

Employment Period: Mid-May to mid-October. The exact dates will be posted at a later time.

Salary: \$12.00 per hour

Send your curriculum vitae before April 19, 2013

Although the roads go through the Municipality, they are under provincial jurisdiction and the province is responsible for their upkeep. Please call 819 562-2693, then press "0" for the receptionist who will then direct your call to the appropriate department.

DEPARTURE OF GEORGE GAGE FROM THE CCUP

Mr. Gage is leaving North Hatley after 27 years of active involvement in this municipality.

Mr. Gage was in charge of many town planning projects in the course of his life in the municipality, and some of these as building inspector (1993-1996). From 1986, Mr. Gage sat on the Heritage Committee when it was in its infancy and Mr. Maurice Biron was president. Since then, the committee became the CCUP, the "comité consultatif d'urbanisme et du patrimoine" (Consultative Committee on Urbanism and Heritage). Mr. Gage was president of this new committee for four years and then continued on as a member until 2013. He was also councillor from 1997 to 2001.

We wish to take this opportunity to express our gratitude to Mr. George Gage for his commitment and excellent work throughout the years.

(cont'd on page 4 →)

NEW – TRANSFER STATION

The company Sani-Estrie now offers citizens the opportunity to dispose of various materials through its transfer station. You can come to the facility with your vehicle and trailer to dispose of your items for a fee; the rates applicable are per metric tonne and depend on the nature of the items that you bring.

Here is some useful information:

- The transfer station is located at 405, rue Rodolphe-Racine in Sherbrooke.
- Business hours are from 7:00 a.m. to 5:00 p.m. Monday through Friday, and from 8:00 a.m. to 12:00 noon on
- The following items are generally accepted:
- Household, industrial and commercial waste;

- Recyclable materials;
- Dry materials (construction, renovation and other);
- Compost;
- Bulky waste;
- Excluded : hazardous materials, tires, propane gas tanks, etc.
- Protective footwear is compulsory to access the site.
- Go to the electronic scale to have your vehicle, and the trailer if necessary, weighed with the load.
- Follow unloading instructions from the clerk at the scale.
- When done, return to the scale to get the unladen weight of the vehicle (and trailer, if necessary) and pay the required amount.

For any additional information, contact call (819) 566-5660.



ECHOS OF THE COUNCIL MEETINGS

FEEDBACK ON COUNCIL MEETINGS OF DECEMBER 3, 2012, JANUARY 8, 2013 AND FEBRUARY 4, 2013

- The Municipality awarded contracts to Services EXP inc. and Ouellet Couture, land surveyors, to study the impact of the development on the flood zone and do a topographic survey respectively.
- A grant of \$500.00 was awarded to the Ste-Élisabeth Church to organize a day of activities for the handicapped youth of Camp Massawippi.
- As per usual each year, the Municipality passed its taxation By-law number 2012-566 governing property taxes and the rates of compensation for the services for the year 2013.
- Mr. Michael Rochette was appointed as member of the CCUP to replace Mr. George Gage.
- The Municipality declared that it wants to retain its bilingual status and that it opposed the proposed changes to Article 29.1 as provided under Bill 14, and asked the Assemblée nationale du Québec to recognize the municipality's acquired rights.
- A notice of motion was given concerning the future adoption of By-law 2013-567 amending By-law 2006-500 on animals. The purpose of this change is to allow the municipal council to decide annually on the licence fees.

REMOVAL OF TEMPORARY CARPORTS

We wish to remind you that temporary carports must be removed by April 15th

Also note that these carports may not be used for storage purposes under any circumstances during the summer period

CONSULTATIVE COMMITTEE ON URBANISM AND HERITAGE (CCUP)

Most applications for construction permits require the recommendation of the Consultative Committee on Urbanism and Heritage (CCUP). If you are planning to build or renovate, **allow sufficient time** for the building and environment inspector of the municipality to look at your project (plans, sketches, etc.) and the CCUP to approve it.

To this effect, we would ask that you submit for the CCUP, at least one week prior to the next meeting date of the committee, any plan documents (placement and elevation drawings), product samples and photographs of your residence that may be required for a complete review of your project. **Please note that the CCUP reserves the right to postpone a decision if it deems that additional information is required.**

The committee meets on Wednesdays. Here are the dates of the next meetings:

- April 24, 2013
- May 22, 2013
- June 19, 2013

The building and environment inspector, Carl Rodrigue, can be contacted at the municipal office from Tuesday to Friday from 10:00 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

To make an appointment call (819) 842-2754



NORTH HATLEY RECREATION SOCIETY

The North Hatley Recreation Society is now hiring for the following positions:

Summer Recreation Manager

- Organization of summer sports programs
- Organization of social events & activities
- Scheduling & supervision of employees (9)
- Managing budget
- Experience in a similar job environment an asset

Swimming Instructors - Full & Part time

- Must be certified to teach Red Cross swim program

- Must be willing to get NLS Waterfront Certification by June 2013
- Must have valid First Aid
- Ability to teach Bronze Medal Awards an asset
- Experience an asset

Lifeguards - Full & Part time

- Must be willing to get NLS Waterfront Certification by June 2013
- Must have valid First Aid

Tennis Instructor - Part Time

- Qualified to teach junior tennis players
- Plan, prepare & deliver courses
- Experience an asset

Lawn & Tennis Court Maintenance Person

- Part time 10 - 15 hours per week

- Early mornings required, 7 am – 9 am
- Mowing lawn, preparing tennis courts and odd jobs as needed

Canteen Operator(s)

- Ideal job for two or three youths ages 13 – 16 to do together
- No experience necessary
- Must have support of parents

Letters of application outlining the job being applied for, experience, qualifications & references to be sent by March 29, 2013 to:

North Hatley Recreation Society
2070 chemin du Lac
North Hatley, QC J0B 2C0
email: info@northhatleyrec.com

WINTER FUN DAY 2013

There is only one word to describe our Winter Fun Day of last February 16th: FANTASTIC! A day way above our expectations with mild weather and a radiating sun. A good number of people came to participate in the activities. The little ones were either busy burning energy in the two inflatable games or relaxing while having some face painting done. Other activities in the parc de la Rivière included kick-sledding, skating, sleigh rides, maple taffy on snow, broomball and a hockey game.

As tradition requires, Mickey Mouse and Minnie came for a visit. We would like to congratulate the winner of the half-and-half draw, Mr. Marc Richard.

A special thanks to all those who have worked so hard to make this day a success:

- The mothers of the North Hatley Home & School Association for operating the canteen;

- Jacques Gosselin and Wendall Smith for the taffy on snow;
- Regan Sheldon for the perfect skating rink ice;
- Maple Ridge Farm for the sleigh rides in the village streets;
- The firefighters of the RIPI for their participation;
- John Gronan for the loan of the tents;
- The employees of the Road Dept.: Dany McKelvey, Scot Fergusson and Wade Morse who made sure the equipment for ready to use and available on time.

Should you wish to volunteer your services or have suggestions for our next Winter Fun Day, please let us know via e-mail at villagenorthhatley@qc.aira.com

We thank all those in the community who participate every year in this celebration, making these types of events a success. Let's meet for another Winter fun Day in 2014. Looking forward to seeing you there once again!

«TRASH TO TREASURE» SALE

Sponsored by St. Barnabas Church - The Mother of all sales!

Spring is here, it's time for chores, I've cleaned out cupboards, closets and drawers, and now our treasures can be yours!

Date: Friday, May 17th – Drop off 9:00-3:00 • Saturday, May 18th — Sale 9:00-4:00
Sunday, May 19th — Sale 11:00-3:00 • Bag Day Time: 1:00-3:00

Place: Community Centre, 3127, chemin Capelton, North Hatley (Québec) J0B 2C0

819 842-2112 • Volunteers needed — Call Linda at 819 842-1200

SANTA CAME TO NORTH HATLEY

Wow, what a magical evening! Perfect weather and a great turnout. Santa gave out 83 bags of goodies. Thank you to the Village bulletin which gave the event front page coverage; thank you, John Gronan, for the e-mails; thank you, Firemen, for your habitual enthusiastic and cheerful participation; thank you, Tom and Barbara Matthews, for preparing the goodies, thank you to our elf, Alexandra Robb, and thank you, Santa!

It has been mentioned that another year we'd like a picture of our own Santa, our own band stand and our own Christmas lights in the publicity. So, does anyone have a great picture from that evening? Send it to me, Susan Gwyn, at susan@pied.nu. This is your chance to have your child (or grandchild) in the town and township bulletins!





North Hatley Library News - March 2013

The library board is pleased to announce that Ms Pauline Vallée is our new librarian. She has been at the library since mid-January. Come and meet her if you have not already done so.

Library workshops and activities

Again this season, we are hosting a **writers' group** led by Heather Davis.

A **photography workshop** is also scheduled for early April. More details coming soon.

Two of our members have organised a group activity:

The **knitting group** meets Thursday afternoons from 1:30 to 3:30

The **Mah-Jongg club** meets every other Wednesday from 1:00 to 3:00

Please contact the library for more information.

EVERY ONE is WELCOME !

New (and not so new) Books

We have recently catalogued many new books, come see our new arrivals.



Our book buyers welcome your suggestions. They will often order them for you. We can also loan almost any titles from other libraries at no cost.

Don't forget to consult our on-line catalogue !

Welcome to young mothers with **toddlers**. We have a good selection of cardboard books for your tiny ones. Get them acquainted with the library at an early age.

A perfect activity for the last of the winter months...

We also have many **challenging puzzles** to help you keep the winter blues at bay !



LIBRARY HOURS:

Tuesday - Friday 10h00 - 12h30
Wednesday evening 18h30 - 20h30
Saturday 10h00 - 15h00

Tel. : 819-842-2110

Web site : www.nhlibrary.qc.ca
E-mail : biblio@nhlibrary.qc.ca

COMMUNITY

SERVICES FOR SENIORS

Hatley Townships and
North Hatley

Services offered:

- Meals-on-Wheels (Monday and Wednesday)
- Blood pressure clinic
- Foot clinic
- Friendly visits
- Community meals
- Social events
- Shopping trips
- Support to care givers

For more information, contact
Community Aid at 819 821-4779 or
Judy Bean at 819 842-2995.

We are here to serve you...



BE ON THE ALERT, CHECK YOUR SMOKE DETECTORS

The Régie intermunicipale des incendies du Village de North Hatley et du Canton-de-Hatley (RIPI), together with the ministère de la Sécurité publique (Ministry of Public Safety) invite you to use the time change in the spring as a reminder to check your smoke detectors and replace them if necessary. Remember

that a smoke detector in good working condition all the time saves lives.

Important points to remember:

- If your smoke detector emits intermittent alarm signals, the battery is too low and must be changed. Never install rechargeable batteries in your smoke detector.
- Install one smoke detector on each floor, including the basement, and ideally one in every bedroom.
- Install smoke detectors in the halls, close to the bedrooms and make sure that nothing blocks the flow of smoke. Attach them to the ceiling or on the walls, at 10 to 30 centimetres (4 to 12 in.) from the ceiling or the wall.
- If it is damaged, dusty or if it does not emit a signal after the battery has been changed, replace the detector.
- Replace your smoke detector every 10 years. Rely on the date shown on the casing to determine the age of your smoke detector. If none is indicated, don't take any chances, replace it.
- If you are a tenant, the owner must provide you with a smoke detector; you however are responsible for looking after it and changing the batteries when needed.

QUEBEC LODGE FOUNDATION CAMPAIGN LAUNCH

More than 80% of Goal in Hand

On Tuesday, March 5th the leaders of the Quebec Lodge Foundation opened the 'pu-

blic phase' of their capital campaign to secure funding for a new version of Quebec Lodge on the shores of Lake Massawippi. At a reception held at the North Hatley Community Centre, leaders, donors, and friends of the camp gathered to celebrate the success to date and to launch the final push to meet the \$1.5 million goal.

The camp which operated for more than 60 years on the lake closed in 2005. At that time a group of interested individuals began a negotiation with the Anglican Diocese of Quebec which culminated in an offer from the Diocese to donate nearly 70 acres of land, including 185 feet of lakefront if the Foundation could raise \$1.5 million by December 31, 2012. The campaign leaders contracted with the consulting firm of BNP Strategies and the "quiet phase" of the fundraising effort began during the summer of 2012.

Over the course of the summer and fall, members of the Campaign Cabinet worked successfully to secure significant commitments from a variety of individuals and foundations. By year end, the campaign had achieved remarkable results and the Diocese granted a deadline extension until March 31, 2013. At the reception, Campaign Co-Chairs, Ruth Sheeran and Steve Stafford announced that the campaign total had pushed past the \$1.3 million level and that the campaign committee was optimistic about meeting the March deadline. At the reception, Ruth Sheeran commented, "While we are delighted by our success to date, we are not surprised. Quebec Lodge

was a much-beloved institution and developed a following that was both enthusiastic and generous. We are most grateful to all who have worked so hard to make this dream come true and to all who have invested so generously in our project."

The new camp will not be affiliated with the Diocese of Quebec and will be open to all young people. A significant portion of the campaign goal will be used to establish a financial assistance fund to ensure that all children have equal access regardless of their families' ability to pay. In addition, fundraising efforts will continue through the summer of 2013 in order to secure additional funding for financial aid.

The new Quebec Lodge will focus on developing environmental awareness among the campers, and the facility itself will embrace environmental practices which will result in the smallest possible impact on the flora and fauna of the area. A significant portion of the donated land will become a nature preserve where the many natural wonders of the Eastern Townships may be observed and studied.

A full description of the plans for the new Quebec Lodge can be found on its website www.quebeclodge.org.

WHAT SOME OF US IN NORTH HATLEY ARE UP TO

Daniel Grimard, a young entrepreneur from North Hatley, participated in the "Ultra Marathon 160 km" in Lockport, New York. This race took place along the Erie Canal. He ranked 21st out of the 79 people registered, with a time of 27 hours 2 minutes.

The temperature during the day was -5°C and fell to -9°C at night. His wife Charlene Tremblay Labelle accompanied him throughout the race, meeting him at the various aid stations. Excellent teamwork!

During the night, the participants were running with headlamps. The most challenging part of the run came around 5:00 a.m. when the humidity levels increased weariness and discouragement set in. "Would this race ever end..." Only 35 runners finished the race.

Two years ago, Daniel simply enjoyed being outdoors. To get in shape, he began to run 1 km in the streets of Waterville and always



On the photograph, Daniel Grimard on the right and one of the race organizers on the left.

CHRISTMAS LUNCHEON

The traditional Seniors' Christmas luncheon, prepared by "Meals on Wheels", was held Wednesday, last December 12th at the Community Centre. Forty nine clients and volunteers were served an outstanding meal prepared by our chef, Richard Stone. Joan Bishop entertained us at the piano while Ron Olson acted as Master of Ceremonies. Many thanks to everyone who helped make the event such a fun activity for all. Meals on Wheels is an integral service in our community, made possible by a group of dedicated volunteers. Pictured are from left to right, Judy Bean, President, Velma Chute, Joan Mills, Janet Bennett, Viviane McAuley.



wanted to excel. Now, on the slopes of Mount Orford, he trains four nights a week with Vincent Filion, another avid ultra-marathon runner living in Magog.

For a living, Daniel owns and operates InfoEstrée, a company that provides computer services in the Eastern Townships. With his wife, he also owns Teknik Equipment - a company that sells safety and rescue equipment.

Daniel is already registered for the VT 100, a 100-mile (160 km) ultra-marathon in Vermont which will be held on the 20th and 21st of July 2013. This is a cross-country race (in mountains and forests). He wants to lower his time.

We wish him the best of luck.

CHECK LIST

The 3QCOP rule helps to bring together the principal elements of an event in six key words.

1. **When** : What are the date, time and day of the week when the event occurred?



The more precise the details, the more efficiently the police will be able to act.

2. **Who** : If the event involves one or more individuals, are the individuals from the area?

Although it is not always necessary to know who is involved, it does help the police to validate the facts and resolve the problem.

3. **What** : What is the nature of the event?

In order to respond adequately to your request and to identify your needs, the police must be aware of all the detailed aspects of the event.

4. **How** : How did it happen?

To decide on a course of action, the police need to know as many details as possible about the circumstances surrounding the event?

5. **Where** : Where did the event occur?

This element is essential to quick and efficient police intervention at the right location in order to handle the situation.

(cont'd on page 8 →)



RUN FOR A GOOD CAUSE

On May 12th will be held the North Hatley Mother's Day Half-Marathon in Rivière Park. This event is to raise funds for the recreation services of our municipality which organize activities for our youth and help children of the region.

The North Hatley Mother's Day Half-Marathon is for runners of all levels. The program offers four (4) races: 1km for children, 5km, 10km and 21.1km. A brunch (for which there is a cost) prepared by the Chef Dominic Tremblay and staff of the Café Massawippi will be available.

For more information, visit their Internet site at www.demimarathonnorthhatley.com

All citizens are invited to come join our mayor, Mr. Michael Page who will be running in the marathon!

6. Why : In what way does the situation represent a threat to public safety?

By better understanding your concerns, we can better judge what action is required to handle the situation efficiently.

SHREDDING OPERATION

Once a year, during Fraud Prevention Month (March), the SSQ offers the citizens the opportunity to **give us their "sensitive" papers to be shredded**, free of charge. For the people served by the Sûreté du Québec (QPP) - MRC Memphrémagog, these are the collection points:

March 29, 2013

- Between 9:00 a.m. and 10:00 a.m. at the **Coaticook** MRC Sûreté du Québec station (557, rue Main Ouest, Coaticook).
- Between 11:00 a.m. and 12:00 noon at the **Ayer's Cliff** town hall (958, rue Main)

Welcome all citizens

Patrice Grégoire, Police Sergeant
Coordonnateur en police communautaire du poste de la M.R.C. de Memphrémagog
Sûreté du Québec

THE NORTH HATLEY STORY BY HALLY BRENT

Interested in the history of the village? *The North Hatley Story* was originally published in 1959. It tells the history of the development of North Hatley, from its origins to its popularity as a summer resort. There are chapters on the parks, the library, the golf courses and lots of pictures. It was re-issued in 1997 by the Community Centre and there are still copies available from Susan Gwyn, 819 842-2740.



NORTH HATLEY VILLAGE IN 1993

FIRE DEPARTMENT

These 4 men serving the North Hatley-Canton Hatley Fire Department are graduates of the Quebec Fire Academy Firefighter 1 program completing 300 hours of training recognized by the **International Fire Service Accreditation Congress (IFSAC)**. These firefighters have sacrificed 1-2 evenings a week and a weekend each month for the past year and a half. Congratulations guys!



Right to Left, Chief Mike McKenna with firefighters Clive John Chute, Kris Smith, Scot Fergusson, and Mike Corriveau.

ADVERTISING

TAXI

Lac Massawippi

819 823-6191

North Hatley & Region Local & Long Distance
North Hatley et région Local et longue distance

Phil Fergusson
Res. : 819 842-2879 / P.O. Box 2595, North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Head Office / Bur. du Chef
1650, rue King O, Bureau 10
Sherbrooke QC J1J 2C3
Off/Bur: 819-823-7474
Fax: 819-823-1717
www.sutton.com
dloomis@sutton.com

Dara Jane Loomis
Affiliated Real Estate Broker
Courtier immobilier affiliée

Tel: 819-574-7804
Fax: 819-842-4121
www.daraloomis.com

Simon-P. Marcil
Agent immobilier
affilié

RE/MAX®

RE/MAX D'ABORD INC.
Courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome de Remax Québec

157 boul. Jacques-Cartier Sud
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4
848 Principale Ouest
Magog (Québec) J1X 2B6
Bur.: 819 822-2222
Bur.: 819 868-6666
Fax: 819 868-6600
www.simonmarcil.com
simon-p.marcil@remax-quebec.com

Pierre Reid
Député d'Orford
Orford MNA

Assemblée Nationale
QUÉBEC

Présent à l'écoute
de vos préoccupations
Available to hear citizens
voice their concerns

(819) 847-3911
618, Sherbrooke, Magog (Qc) J1X 2S6